

Ludi

Baaba Houwan

Yosuwa wana yaomal enaa, toasiyala ona hi lut Isileli hi houwaagil hi lohavyan ali topihigelgel elal ge hi tologugui. Pana dimdim elana ta ba heliya “judges.” Enuna te Debola, Gidiyon ge Samison. Ludi liwanina i gana sauga o eliyana.

Buki ya i liwanan Ludi iya nige Isileli yovana i oola, yaa yawana Naomi i nunuwana-an bubun ge totona i talamwan ni kululu Yehoba elana (1:16-17). I liwanan al ga i ola ge lagona vavaluna i pwawa lagona toto i alaliga tutunau gamwaliyaa. Yaka Ludi eliyana abwe Kin Deibid i masal.

Elimeleki alonau Lagona ge Natunau Hi Na Mowabi

1 ¹⁻²Mulaa abwe Isileli wali kin i gan, toasiyala^a wali sauga logugui gamwanaa, galebu bwabwatana hot i masal labi Kenani elana. Tonowak etegana alana Elimeleki, ana un Epalat, wana panuwa Bedeliyema labi Yudiya. Inoke alonau lagona Naomi ge natuliyau melubolau eluwa, Maloni ge Kiliyon, hi nok hi na labi Mowabi ge hi miminaa ga to.

³Hi minamina ee, yaka Elimeleki lagona ge natunau eluwa i yaomal luwagil. ⁴Yaka abwe Maloni ge Kiliyon Mowabi galokiliyau eluwa hi alolonagil, etegana alana Opa, eluwana alana Ludi. Baliman i ola elulutega hi minamina ga, ⁵yaka abwe Maloni ge Kiliyon al hi aliga. Hinaliya Naomi hi yaomal luwai, nige lagona ge natunau i gagan.

Naomi wana Sikal Bedeliyema alona ge Ludi

⁶Naomi wasa i hago Yehoba iyaka wana gamagalau i muloluagil ge malul hi pwawa. Inoke alonau ge yawanau hi lovivina labi Mowabi nihi eguluwan ge nihi sikal Bedeliyema. ⁷Yaka awan toto hi miminaa hi eguluwan ge hi nawanawa kamwasaa nihi na labi Yudiya.

⁸Inoke Naomi i baek yawanau elal i ba, “Ku sikal, ku na wami awana tutumiyau elal. Ya awanun Yehoba ni matahikagimiu ni ola

^a 1:1-2 *Baaba Houwan* u kite.

wami matahikan elau ge bolo hi yaomal elal. ⁹Ge ya awanun Yehoba ni labemiu nuku alolon al ge nuku mibubun.” Yaka yawanau i nalol ge alonau hi kahikahin.

¹⁰Abwe hi baek elana hi ba, “Bahiwa! Aloma owa ta na wam gamagalau elal.”

¹¹Yaa Naomi i baek elal i ba, “Yawawau, nuku sikal wami awana! Hauna kaiwena ge nuku tatauliulil eliyau? Ku nuwatu tage nasi bolau enuna na abil al inoke abwe nuku alolonagil? ¹²Yawawau, nuku sikal wami awana! Nau iyaka ya liki, nige bosowaiu na alolon al. Bwagana ebo na ba bosowaiu ya, he binimala nasi bulina na alolon ge abwe natuwau bolau na abil, ¹³age bosowaimiu ya nuku matamatan nige nuku aalolon ana siga nihi lobwata? Yawawau, nige ya! He komiu ku nuwaleyan, yaa nau ya nuwaleyan hot, kaiwena Yehoba iyaka o en i pem.”

¹⁴Inoke hi lokahin al, yaka Opa yawana i nalo ge i lokaiyoni. Yaa Ludi i kukuhkan yawana eliyana. ¹⁵Yaka Naomi i ba, “He wam pan-alolon iyaka i sikal i nana tutunau ge wana yabowaineyau elal. U sikal u na alom.”

¹⁶Yaa anana Ludi i lahe i ba, “Bahi nu babaa na eguluwagiwa ge na sisikal no awana. Na nowa alou owa. Ga nu noek, na noek, ge ga nu minaa, na minaa. Tutumwau, he tutuwau, ge wam Yabowaine, he no Yabowaine. ¹⁷Ga nu aligaa, na aligaa, inoke nihi teleyawa to. Yaomal ya maisena abwe ni teli pwamwaumwau-agila. Ebo bugul getoga al ni teli getogaagau, he ya talamwagau Yehoba hauna wana lahi kaiweu, ni ginol.” ¹⁸Sauga Naomi i kite Ludi wana nuwatu i gasisi hot ni nok alona, inoke nige al baaba etega i babaunan.

¹⁹Yaka ali toto labui hi nawanawa. Sauga hi vin Bedeliyema, inoke gamagalau gegewel awan o eliyana ateliya i waiwai kaiweliya, ge yowau hi nel hi ba, “Tunahot Naomi e?”

²⁰Naomi i baek elal i ba, “Bahi alau toto Naomi nuku lulumen. Nuku ba Mala,^b kaiwena Togasisi Hot iyaka i panuwaleyan-agau.

²¹Sauga panuwa ya ya eguluwan ya kalaopop hot, yaa no sauga sikalim enoenovau ya. He Yehoba i ginol olaagau to. Ga i ola ge alau toto Naomi ku lumen? Yehoba iyaka i palomwanagau; Togasisi Hot iyaka o nak i ginol.”

²²He Naomi i sikalem labi Mowabi, alona ge yawana Ludi, Mowabi yovana, liwanina i ola to. Bali^c abwe hi telipuna tomwatomwa te hi vin Bedeliyema.

^b 1:20 Pana Hibilu elana alan Naomi ana sapu te i miwaiwaisana, ge alan Mala ana sapu te i nuwaleyan. ^c 1:22 Baaba bali ge witi nukitel *Baaba Ona ali Sapu ana Abaloya lamwa* 235 ge 241.

Ludi Bali I Hivat Bowasa Wana Eyowaa

2 ¹Naomi ana giba Elimeleki tutuna etegana alana Bowasa, iya togogomwau ge alana i bwata. ²Lan etegana Ludi Mowabi yovana i baek yawana Naomi elana i ba, “Tab bosowaina na nok na na bali ali eyowaa? Ebo gamagal etega ni yaliyaya-agau, yaka totomwatomwa na toulilil ge bali ana haka toto hi pipasogu na hivat eliyaa.”² Yaka Naomi i talam i ba, “Ee, yawau, u nok.” ³Inoke Ludi i na bali ana eyowa etega elana ge haka toto totuwalali hi pipasogu i hivahivat eliyaa. Yaa age Bowasa, Elimeleki tutuna, wana bali ana eyowa te i noek.

⁴Sauga kekeisi abwe Bowasa i noem Bedeliyema i na wana eyowaa. Inoke i ba mulolu wana totuwalali elal i ba, “Yehoba alomiu.”

Anana hi lahe hi ba, “Yehoba ni mulolu-agiwa.”

⁵Bowasa i nel wana totuwalali wali tohouwa elana i ba, “Hauna yova o? Henala tutuna?”

⁶Inoke totuwalali wali tohouwa i ba, “Iya Mowabi yovana, toto valila alona ge Naomi hi nem. ⁷Ewasi i nem i baem eliyau i ba, “Tab bosowaina na noek totuwalali eliyaa ge bali ana haka toto hi pipasogu na hivat.” Yaka i nok ge mweluluga ana siga sauga e i mimi tuwatuwalali, yaa i veyaho ga sauga kekeisi epanapana gabulanaa.”

⁸Yaka abwe Bowasa i baek Ludi elana i ba, “Natu, u laegan. Bahi nu nana eyowa getoga elana ge bali nu hihivat, besena te toto e. Nu minaa te alomwau ge no totuwalali yowau. ⁹Nu kite hauna labi elana bolau hi totomwaa, yaka yowau bolo hi hivahivat ge hi kinkin, nu toulilil ge nu hivat eliyaa. Iyaka ya baek no totuwalali bolau elal nige nimaliya ni nonoewa eliyam. Ge sauga ebo nu walem, nu na wewel toto totuwalali hi wage nu im.”

¹⁰Yaka Ludi i kululu, maninina i loek bilibiliya, ge i ba, “Nau panuwa getoga gamagalina, ga i ola ge u yaliyaya-agau i ola o?”

¹¹Anana Bowasa i lahe i ba, “Wasam ya hago bugul gegewena u ginolil yawam kaiwena, sauga lagom i yaomal ana siga sauga e. Ya hago ga u ola ge tamwam, hinam ge wam panuwa u eguluwagil, ge u nem u minaa gamagalau bolo valila nige u aatenal gamwaliyaa. ¹²Ya awanun Yehoba ni mulolu-agiwa wam tuwalali waiwaisana enona. Iyaka u nem u minaa Yehoba, Isileli wama Yabowaine gabulanaa, iya am libu. He ya awanun mola bwabwatana hot ni pewa.”

¹³Yaka Ludi i ba, “Tonowak, ya atena iyaka u yaliyaya-agau, kaiwena bwagana nau nige wam totuwalali etega i oola, wam baaba eliyau i waisi yaka amnan waiwaisana ya pwawa.”

^d 2:2 Lib 19:9-10; Log 24:19 ^e 2:2 Yudiya wali tapwalolo ana logugui etega i ola hiwe. Sauga bali i matuwa ge hi tomwatomwa, ana haka toto hi pipasogu bahi nihi aahe. Nihi tataluwai togulagula ge tovinvin kaiweliya, heliya abwe nihi hivat kaiweliya. (Logugui Labuina 24:19 ge Libai 19:9)

¹⁴Aanan ana sauga yaka Bowasa i baik Ludi elana i ba, “U nem hiwe, am beleid enuna nu ahe, ge nu pahun oine elana.” Yaka i na i misiyo alonau ge totuwalali, ge Bowasa bali enona toto hi ekeke enuna i pek elana. Ludi i anan e ana siga ana luvi i pwawa, yaa aanan enuna iyoho i tupwa. ¹⁵⁻¹⁶Sauga Ludi i lut ge i nanawa bali ni hivat al, inoke Bowasa i baik wana totuwalali bolau elal i ba, “Bwagana ebo ni hivat nek bali ali kin gamwaliyaa, bahi nuku lolopwali. Yaa bali ana haka enuna nuku momol tagilan ali kin elana ge nuku teli ni ahe.”

¹⁷Inoke Ludi bali ana haka i hivahivata eyowa toto o elana ana siga i kokoyavi. Sauga i bibi ge enona i lobabal, he ana bwata i ola 10 kiloglem. ¹⁸Ludi bali i toun ge i sikal i na panuwaa, inoke ana bwata yawana i pankite. I ola al wana an teli i pek yawana elana.

¹⁹Yaka Naomi i nel yawana elana i ba, “Henala wana eyowaa bali ana haka u hivahivata lan e? Yehoba gamagal toto i yaliyaya kaiwem ni muloluan.”

Anana Ludi i lahe i ba, “Ya hivahivata tau toto alana Bowasa wana bali ana eyowaa.”

²⁰Yaka Naomi i baik yawana elana i ba, “Ya awanun Yehoba ni muloluan. Yehoba wana atilomwan nige sauga etegana i momowasi. He bolo iyaka hi yaomal valila hi pwawa ge kila al lan ebe ta pwawa.” Yaka i ba vevehe al i ba, “Tau toto ei lagou tutuna etegana. Iya ala topwapwamola pasikal^g etegana, iya bosowaina ni ahela ge ni matahikagila.”

²¹Inoke Ludi, Mowabi yovana, i ba, “I baem al eliyau i ba, ‘Nu hivahivata no eyowaa, alomwau no totuwalali, ana siga no bali enona nihi tomwa haba.’”

²²Yaka Naomi Ludi anana i lahe i ba, “E, yawau, i waisi te ebo alomwau ge wana totuwalali galokau bali ana haka nuku hivahivata wana eyowaa. Ebo nu na gamagal getoga wana eyowaa, tab eba pagan nanakina nihi ginol elam.”

²³Inoke Ludi alonau ge Bowasa wana galokau hi tuwalali toyawa ana siga bali ge witi ali tomwatomwa i mowasi. He i miminaa yawana elana.

Ludi I Awanun Bowasa Elana Ni Alolonan

3 ¹Sauga etega abwe Naomi i baik Ludi elana i ba, “Yawau, wam abamina etegana na loyaan ge eliyana nu mibubun. ²He Bowasa toto wana galokau alomwau ku tuwatuwalali, iya lagou tutuna etega. Nasi bulina bali enona alona ge musana ni ase labi toto hi bibibiya.^h ³Nu na nu highig, tuwam

^f 2:20 Lib 25:25 ^g 2:20 Yudiya wali logugui etega i ola hiwe. Ebo tau etega ni gulugula ge wana bilibili ni palian, inoke tutuna etegana abwe bilibili o ni pwamola pasikal kaiwena. (Libai 25:25) I ola al, ebo gamagal etega wana gulugula kaiwena ni tabwa totuwalali loloyowanina gamagal getoga elana, inoke tutuna etega abwe ni pwamola pasikal wana loloyowan elana. (Libai 25:47-49) Inoke ta ba tau tutuna iya ana topwapwamola pasikal. ^h 3:2 Baaba bali ge witi nu kitel Baaba Ona ali Sapu ana Abaloya lamwa 234 ge 240. Witi enona alona ge musana hi asiasi kakanununa iyoho Bateli Vavaluna lamwa 140 i awoni.

nu paenonu, ge kaliko waiwaisana nu galoi. Inoke nu na bali ana ababibibiya, yaa bahi Bowasa ni kikitewa ana siga ni anan ge ni im haba. ⁴Nu kite bubun ga i kekenuwa. Sauga ebo iyaka ni kenu mati, inoke nu na aenaa habobu nu gabom pasikal, yaka nu kenu. Iya abwe ni baewa elam hauna nu ginol.”

⁵Yaka anana Ludi i lahe i ba, “Na ginol ni ola wam baaba.” ⁶Inoke Ludi i na bali ana ababibibiya ge bugul gegewena toto yawana i baunan eliyana i ginol.

⁷Sauga Bowasa i anan ge i im haba, yaka amnana i waisi, inoke i na i kenu bali enowana ana pwahin buhunaa. Yaka Ludi i nokekei i na Bowasa aenaa habobu i gabom pasikal ge i tal kenu. ⁸Bulin nuwana Bowasa atena i you, yaka i kul pil yova etega i kite i kenukenu aena gegelinaa.

⁹Inoke i nel i ba, “Henala owa?”

Anana i lahe i ba, “Tonowak, nau Ludi. Am habobu buhuna u anal u pahabobuwau,ⁱ kaiwena owa topwapwamola pasikal etegana kaiwema.”

¹⁰Yaka Bowasa i ba, “Yehoba ni muloluagiwa. Nunuwana toto u ginol sauga ya i bwata lake toto valila u ginola Naomi elana. Kaiwena nige hevalau, ebo togulagula o ebo towasawasa, u loloyaagil. ¹¹He bahi nu nuwanuwatu. Na ginol ni ola wam awanun. Kaiwena panuwa ya ana tomina gegewel hi atena owa yova toto wana pagan sasapona. ¹²JTunahot nau topwapwamola pasikal etegana, yaa etegana al iyoho i gan, iya Elimeleki ana tiniya hot, nau tini kekeisi. ¹³Bulin e nu kenuwa ga te. Bwaligumwa mweluluga iya na hago ga. Ebo nuwana ni ginol ni ola pwapwamola pasikal ana ginol, he i waisi. Yaa ebo nigeya, he ya bateli Yehoba yawalina gaganina alanaa, nau na ginol. He u kenuwa te ana siga mweluluga.”

¹⁴Inoke Ludi i kenuwa Bowasa aena gegelinaa ana siga mweluluga. Panuwa nigeya ga i mwamwananal hot ge i bosowaina gamagal ali awa ta kite bubun, yaka Ludi i lut, kaiwena Bowasa i ba, “Bahi gamagalau nihi atena te u kenuwa e.”

¹⁵Yaka Bowasa i baek Ludi elana i ba, “Am kaliko babalona tultul kaiwena u ahem ge u anal hiwe.” Sauga i ginol ola, inoke Bowasa bali ana bwata kelaubwa tuwenti kilogram (20 kg) i ligin kaliko pwtanaa ge i patoun. Inoke Ludi i sikal ni na wana panuwaa.

¹⁶Sauga i vin, inoke Naomi i neli i ba, “Yawau, wam nawanawa wasana ga i ola?”

ⁱ 3:9 Baaba ya ba kakanun, ana sapu te alolon bana. He Ludi ana sapu i gan bosowaina ni awanun ola. Yudiya wali logugui etegana i ola hiwe. Ebo tau etega ni aliga nige natuna, tutuna etega tau ana giba ni alolonan. Sauga yova o ni ab, wawaya tau toto i alaliga alana ni milili tage iya natuna. Yaka wawaya o abwe toto i alaliga wana bilibili ge wana bugubugul ni ahe ni matahikan (Logugui Labuina 25:5-10). j 3:12 Ludi 2:20

Inoke bugul gegewena toto Bowasa i ginol eliyana i wasaan. ¹⁷Yaka i ba vevehe al i ba, “Bowasa i baem eliyau, ‘Bahi enoenovam nu sisikal yawam eliyana.’ Yaka bali hiwe, ana bwata kelaubwa tuwenti kiloglem, i pem.”

¹⁸Inoke Naomi i ba, “Yawau, u matamatan ga ana siga ta kite hauna gun ni masal. Lan ebe Bowasa nige ni babakuhu ana siga am logugui ni pasapu.”

Bowasa Ludi I Alolonan

4 ¹Bowasa i na panuwa o ana gana ana abatutuka, wali abamimigogowa, ge i misiyowa to. Yaka Elimeleki tutuna, iya topwapwamola pasikal etegana al toto Bowasa i babaunan, i nem. Inoke Bowasa i baik elana i ba, “Alou, u nem u misiyowa hiwe.” Inoke i nok i na i misiyu.

²Yaka Bowasa panuwa o ana tonowakau elulutega i ahel ge i ba hi misiyu. ³Inoke i baik toto topwapwamola pasikal elana i ba, “Naomi iyahe i sikalem Mowabi, ge nuwana tutula Elimeleki wana bilibili ni palian. ⁴Inoke atewa ya ba nuwatu o na pwatanim eliyam ge na baewa elam na ba, ‘Bilibili u ahe tonowakau bolo hi misiyowa e mataliyaa.’ Ebo nuwam nu pwamola pasikal, he nu pwamola pasikal. Yaa ebo nige nuwam i oola, yaka nu ba na hago. Kaiwena pwapwamola pasikal ana logugui te owa houwa emwa abwe nau.” Inoke anana tonowak o i lahe i ba, “Nau na pwamola pasikal.”

⁵Yaka Bowasa i ba, “Ebo bilibili nu pwamola Naomi elana, he nasi abuabul Ludi, Mowabi yovana, u aahe lagom.^k Inoke wawayau nu pamasalil yaka toto i alaliga alana nihi milili ge bilibili ni miminaa ya ana tiniya.”^l

⁶Sauga tonowak baaba o i hago, inoke i ba, “Iyaka nige bosowaiu bilibili o na pwamola pasikal, kaiwena nige bosowaina natuwau nihi ahe. He nau nige na pwapwamola, owa te nu pwamola pasikal.”

^{7m}(He saugena o elana, Isileli wali pagan te ebo gamagal etega nige nuwana bilibili ni pwamola pasikal yaka gasisi ni pek alona elana ni pwamola, inoke aena aana ni ahek yoho ge ni pek alona elana. Inoke gamagalau nihi kite ge nihi patunahot.) ⁸Inoke sauga tonowak o i baik Bowasa elana, “Owa nu pwamola pasikal,” yaka aena aana i ahek yoho ge i pek Bowasa eliyana.

⁹Inoke Bowasa i baik tonowakau ge gamagalau gegewel elal i ba, “Lan ebe iyaka ku kite matamiwa, Elimeleki alonau natunau, Kiliyon ge Maloni, wali bilibili gegewena iyaka ya pwamolaa Naomi elana. ¹⁰ⁿI ola

^k 4:5 Ludi 3:9 ana epwamwananal paiya nu kite. ^l 4:5 Isileli eliyalil un i neem taman eliyana, ge bilibili i kalakalapanet al taman eliyana. ^m 4:7-8 Log 25:9
ⁿ 4:10 Log 25:5-6

al Maloni abuabulina Ludi, Mowabi yovana, iyaka ya ahe lagou. Inoke wawayau na pamasalil, yaka toto i alaliga alana nihi milili ge bilibili ni miminaa ya ana tiniya, yaka alana bahi ni yayaomal ana un ge panuwa ya elana. He lan ebe iyaka ku kiteya matamiwa.”

¹¹°Yaka tonowakau ge gamagalau gegewel bolo hi migogowa panuwa ana gana ana abatutuka, hi ba, “Iyaka ha kiteya matameya. Ha awanun Yehoba lagom ni paabab ni ola Letiyeli ge Leya hi abab ge Yakobo natunau hi gewi hi abil. Ha awanun al Yehoba eliyana nu tabwa un Epalat ana towasawasa ge alam ni bwata Bedeliyema gamwanaa. ¹²#Tubutubumwau bolo yova ya eliyana abwe Yehoba ni pewa, alaliya ni bwata, ni ola Peles, Yuda ge Tama natuliya, tubutubunau alaliya i bwata.”

Ludi I Ab

¹³Inoke Bowasa Ludi i ahe lagona. Yaka alona hi kenukenu ge Yehoba Ludi i muloluan i liyan, inoke i ab natuna melutauina. ¹⁴Yaka nevenakau hi baek Naomi elana hi ba, “Ta tobal Yehoba eliyana, iya lan ebe tubum etega i pewa am tomatahikan. Ha awanun Yehoba eliyana, wawaya ya abwe alana ni bwaya Isileli gamwaliyaa. ¹⁵Iya yawalim ni pavavaluna ge ni matahikagiwa wam liki ana sauga elana. He yawam i nunuwana-agiwa ge wana labe eliyam i bwata nabi, i lake te binimala natumwau bolau seben nihi gan wali labe. Inoke lan ebe iya tubum etega i ab.”

¹⁶Yaka Naomi wawaya o i ahe i teli aenaa,^q ge i matahikan i ola natuna. ¹⁷Inoke panuwa o nevenakiliyau hi ba, “Naomi iyaka natuna melutauina i gan.” Yaka wawaya o alana hi tun Obedi. He Obedi natuna Diyesi, ge Diyesi natuna Deibid.

¹⁸Peles tubutubunau ali lihu i ola hiwe:

Peles natuna Hesiloni,
Hesiloni natuna Lama,

¹⁹Lama natuna Aminadab,

²⁰Aminadab natuna Nason,

Nason natuna Salimon,

²¹Salimon natuna Bowasa,

Bowasa natuna Obedi,

²²Obedi natuna Diyesi,

ge Diyesi natuna Deibid.

° 4:11 Aba 29:31 P 4:12 Aba 38:27-30 ¶ 4:16 Ginol ya gamwana etegana te Naomi wawaya i ahe tukan i ola natuna, yaka Elimeleki ge Maloni alaliya i milili.